

VERORDNUNG (EWG) Nr. 3744/90 DER KOMMISSION
vom 19. Dezember 1990
über die Lieferung verschiedener Partien Butteroil im Rahmen der Nahrungs-
mittelhilfe

DIE KOMMISSION DER EUROPÄISCHEN
GEMEINSCHAFTEN —

gestützt auf den Vertrag zur Gründung der Europäischen
Wirtschaftsgemeinschaft,

gestützt auf die Verordnung (EWG) Nr. 3972/86 des Rates
vom 22. Dezember 1986 über die Nahrungsmittelhilfe-
politik und -verwaltung⁽¹⁾, zuletzt geändert durch die
Verordnung (EWG) Nr. 1930/90⁽²⁾, insbesondere auf
Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe c),

in Erwägung nachstehender Gründe :

Mit der Verordnung (EWG) Nr. 1420/87 des Rates vom
21. Mai 1987 zur Festlegung von Durchführungsbestim-
mungen zu der Verordnung (EWG) Nr. 3972/86 über die
Nahrungsmittelhilfepolitik und -verwaltung⁽³⁾ wurde die
Liste der für die Nahrungsmittelhilfe in Betracht
kommenden Länder und Organisationen und der für die
Beförderung der Nahrungsmittellieferung über die fob-
Stufe hinaus geltenden allgemeinen Kriterien festgelegt.

Die Kommission hat infolge mehrerer Beschlüsse über
die Nahrungsmittelhilfe bestimmten Ländern und
Empfängerorganisationen 930 Tonnen Butteroil zugeteilt.

Diese Bereitstellungen erfolgen nach der Verordnung
(EWG) Nr. 2200/87 der Kommission vom 8. Juli 1987
über allgemeine Durchführungsbestimmungen für die
Bereitstellung und Lieferung von Waren im Rahmen der

Nahrungsmittelhilfe der Gemeinschaft⁽⁴⁾. Zu diesem
Zweck sollten insbesondere die Lieferfristen und -bedin-
gungen sowie das Verfahren zur Bestimmung der sich
daraus ergebenden Kosten genauer festgelegt werden —

HAT FOLGENDE VERORDNUNG ERLASSEN :

Artikel 1

Im Rahmen der Nahrungsmittelhilfe der Gemeinschaft
werden Milcherzeugnisse bereitgestellt zur Lieferung an
die im Anhang aufgeführten Begünstigten gemäß der
Verordnung (EWG) Nr. 2200/87 zu den im Anhang
aufgeführten Bedingungen. Die Zuteilung der Liefe-
rungen erfolgt im Wege der Ausschreibung.

Es wird davon ausgegangen, daß der Zuschlagsempfänger
die geltenden allgemeinen und besonderen Geschäftsbe-
dingungen kennt und akzeptiert. Andere in seinem
Angebot enthaltene Bedingungen oder Vorbehalte gelten
als nicht geschrieben.

Artikel 2

Diese Verordnung tritt am Tag nach ihrer Veröffent-
lichung im *Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften*
in Kraft.

Diese Verordnung ist in allen ihren Teilen verbindlich und gilt unmittelbar in jedem
Mitgliedstaat.

Brüssel, den 19. Dezember 1990

Für die Kommission

Ray MAC SHARRY

Mitglied der Kommission

⁽¹⁾ ABl. Nr. L 370 vom 30. 12. 1986, S. 1.

⁽²⁾ ABl. Nr. L 174 vom 7. 7. 1990, S. 6.

⁽³⁾ ABl. Nr. L 136 vom 26. 5. 1987, S. 1.

⁽⁴⁾ ABl. Nr. L 204 vom 25. 7. 1987, S. 1.

ANHANG

PARTIE A

1. **Maßnahme Nr. (1):** 1045/90 — Beschluß der Kommission vom 20. 9. 1990
2. **Programm :** 1990
3. **Begünstigter :** Ägypten
4. **Vertreter des Begünstigten (2):** Ambassade de la République Arabe d'Égypte — Section Commerciale — 522, Av. Louise, B-1050 Bruxelles, Tel.: 02/647 32 27, Telex 64809 COMRAU B
5. **Bestimmungsort oder -land :** Ägypten
6. **Bereitzustellendes Erzeugnis :** Butteroil
7. **Merkmale und Qualität der Ware (2) (3):** Siehe ABl. Nr. C 216 vom 14. 8. 1987, S. 7 (I 3 1 und I 3 2)
8. **Gesamtmenge :** 480 Tonnen
9. **Anzahl der Partien :** 1
10. **Aufmachung und Kennzeichnung :** 5 kg
Siehe ABl. Nr. C 216 vom 14. 8. 1987, S. 7 (I 3 3)
Ergänzende Aufschriften auf der Verpackung:
„ACTION No 1045/90 / BUTTEROIL / GIFT OF THE EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY TO EGYPT“
und ABl. Nr. C 216 vom 14. 8. 1987, S. 8 (I 3 4)
11. **Art der Bereitstellung des Erzeugnisses :** Gemeinschaftsmarkt
12. **Lieferstufe :** frei Verschiffungshafen — fob Reling (4)
13. **Verschiffungshafen :** —
14. **Vom Begünstigten bezeichneter Löschhafen :** —
15. **Löschhafen :** —
16. **Anschrift des Lagers und gegebenenfalls des Löschhafens :** —
17. **Zeitraum der Bereitstellung im Verschiffungshafen :** 18. — 28. 2. 1991
18. **Lieferfrist :** —
19. **Verfahren zur Feststellung der Lieferkosten :** Ausschreibung
20. **Bei Ausschreibung, Frist für die Angebotsabgabe (5):** 7. 1. 1991, 12 Uhr
21. **Im Fall einer zweiten Ausschreibung :**
 - a) **Frist für die Angebotsabgabe :** 21. 1. 1991, 12 Uhr
 - b) **Zeitraum für die Bereitstellung im Verschiffungshafen :** 18. — 28. 2. 1991
 - c) **Lieferfrist :** —
22. **Höhe der Ausschreibungsgarantie :** 20 ECU/t
23. **Höhe der Lieferungsgarantie :** 10 % des Angebotsbetrags, ausgedrückt in Ecu
24. **Anschrift für die Angebotsabgabe :**
Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur N. Arend, bâtiment Loi 120, bureau 7/58, rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles (Telex AGREC 22037 B oder 25670 B)
25. **Erstattung auf Antrag des Zuschlagsempfängers (6):** Die am 16. 11. 1990 gültige und durch die Verordnung (EWG) Nr. 3303/90 der Kommission (ABl. Nr. L 317 vom 16. 11. 1990, S. 29) festgesetzte Erstattung

PARTIEN B und C

1. **Maßnahmen Nrn. (1):** 966/90 und 969/90 — Beschluß der Kommission vom 15. 6. 1989
2. **Programm:** 1990
3. **Begünstigter:** Mosambik
4. **Vertreter des Begünstigten (1)(2):**
 - B: PROTAL — Produtos alimentares limitada
av. Moçambique 2270
PO Box 1852, Maputo
Tel.: 47 52 33, Telefax: 47 52 18, (Telex 6-373 prota mo)
 - C: COGROPA
Av. 25 de Setembro, 916 r/c, 1 PO Box 308, Maputo
(Tel.: 41 70 71; Telex: 6370; Telefax: 20 135)
5. **Bestimmungsort oder -land:** Mosambik
6. **Bereitzustellendes Erzeugnis:** Butteroil
7. **Merkmale und Qualität der Ware (2)(9)(10):**
siehe ABl. Nr. C 216 vom 14. 8. 1987, S. 7 (I 3 1 und I 3 2)
8. **Gesamtmenge:** 450 Tonnen
9. **Anzahl der Partien:** 2 (B: 300 Tonnen; C: 150 Tonnen)
10. **Aufmachung und Kennzeichnung:** 20 kg in Containern von 20 Fuß und ABl. Nr. C 216 vom 14. 8. 1987, S. 7 (I 3 3)
Ergänzende Aufschriften auf der Verpackung:
 - B: „ACÇÃO Nº 966/90
 - C: „ACÇÃO Nº 969/90 / BUTTEROIL / COMUNIDADE ECONÓMICA EUROPEIA”
und ABl. Nr. C 216 vom 14. 8. 1987, S. 8 (I 3 4)
11. **Art der Bereitstellung des Erzeugnisses:** Gemeinschaftsmarkt
12. **Lieferstufe:** frei Bestimmungsort
13. **Verschiffungshafen:** —
14. **Vom Begünstigten bezeichneter Löschhafen:** —
15. **Löschhafen:** —
16. **Anschrift des Lagers und gegebenenfalls des Löschhafens:** COGROPA — Avenida de Moçambique c p 2746, Maputo
17. **Zeitraum der Bereitstellung im Verschiffungshafen im Falle eines Zuschlags für eine Lieferung frei Verschiffungshafen:** 1. — 10. 2. 1991
18. **Lieferfrist:** 31. 3. 1991
19. **Verfahren zur Feststellung der Lieferkosten:** Ausschreibung
20. **Bei Ausschreibung, Frist für die Angebotsabgabe (4):** 7. 1. 1991, 12 Uhr
21. **Im Falle einer zweiten Ausschreibung:**
 - a) Frist für die Angebotsabgabe: 21. 1. 1991, 12 Uhr
 - b) Zeitraum für die Bereitstellung im Verschiffungshafen im Falle eines Zuschlags für eine Lieferung frei Verschiffungshafen: 10. — 21. 2. 1991
 - c) Lieferfrist: 15. 4. 1991
22. **Höhe der Ausschreibungsgarantie:** 20 ECU/t
23. **Höhe der Lieferungsgarantie:** 10 % des Angebotsbetrags, ausgedrückt in Ecu
24. **Anschrift für die Angebotsabgabe:**
Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur N. Arend, Bâtiment Loi 120, bureau 7/58, 200, rue de la Loi, B-1049 Bruxelles (Telex AGREC 22037 B oder 25670 B)
25. **Erstattung auf Antrag des Zuschlagsempfängers (5):** Die am 16. 11. 1990 gültige und durch die Verordnung (EWG) Nr. 3303/90 der Kommission (ABl. Nr. L 317 vom 16. 11. 1990, S. 29) festgesetzte Erstattung

Vermerke :

- (1) Die Nummer der Maßnahme ist im gesamten Schriftverkehr anzugeben.
- (2) Der Zuschlagsempfänger übergibt dem Begünstigten eine von einer amtlichen Stelle stammende Bescheinigung, aus der hervorgeht, daß die in dem betreffenden Mitgliedstaat geltenden Normen betreffend die Kernstrahlung für die zu liefernde Ware nicht überschritten worden sind. In der Bescheinigung über die radioaktive Belastung ist der Gehalt an Cäsium 134 und 137 anzugeben.
- (3) Vom Zuschlagsempfänger zu kontaktierender Vertreter der Kommission : Siehe im *Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften* Nr. C 227 vom 7. September 1985, Seite 4, veröffentlichtes Verzeichnis.
- (4) Um den Fernschreiber nicht zu überlasten, werden die Kreditinstitute gebeten, den Nachweis der Stellung der in Artikel 7 Absatz 4 Buchstabe a) der Verordnung (EWG) Nr. 2200/87 aufgeführten Ausschreibungsgarantie vor dem in Ziffer 20 dieses Anhangs angegebenen Zeitpunkt vorzugsweise wie folgt zu erbringen :
- entweder durch Boten an das in Ziffer 24 dieses Anhangs aufgeführte Büro
 - oder per Telefax an eine der folgenden Nummern in Brüssel :
 - 235 01 32,
 - 236 10 97,
 - 235 01 30,
 - 236 20 05.
- (5) Die Verordnung (EWG) Nr. 2330/87 der Kommission (ABl. Nr. L 210 vom 1. 8. 1987, S. 56) ist anwendbar, was die Ausfuhrerstattung und gegebenenfalls die Währungs- und Beitrittsausgleichsbeträge, den repräsentativen Kurs und den monetären Koeffizienten anbelangt. Der in Artikel 2 der gleichen Verordnung aufgeführte Tag ist derjenige, welcher in Ziffer 25 dieses Anhangs angegeben ist.
- (6) Die Radioaktivitätsbescheinigung muß von einer ägyptischen Botschaft oder einem ägyptischen Konsulat mit einem Sichtvermerk versehen werden.
- (7) Vom Zuschlagsempfänger zu kontaktierender Vertreter der Kommission :
Mme F. Henrich, Délégué, 6 Ibn Zanri Str., Cairo Zamalek, Telex 94258 EUROP UN CAIRO.
- (8) Ungeachtet anderer Hafengebühren gelten als in dem Preis fob Reling alle Kosten bis zu dem Zeitpunkt inbegriffen, zu dem die Waren tatsächlich die Reling des Schiffes überschritten haben.
- (9) Der Zuschlagsempfänger übermittelt dem Vertreter des Empfängers bei der Lieferung ein Ursprungszeugnis.
- (10) In der von einer amtlichen Stelle erteilten tierärztlichen Bescheinigung wurde festgestellt, daß das Erzeugnis von gesunden Tieren stammt und unter ausgezeichneten hygienischen, von qualifiziertem Personal überwachten Bedingungen hergestellt wurde und daß in dem Erzeugungsgebiet der Rohmilch keine Maul- und Klauenseuche aufgetreten ist.
- (11) Vom Zuschlagsempfänger zu kontaktierender Vertreter der Kommission : FSC Da Câmara, CP 1306, Maputo (Tel. : 74 40 93, Telex 6-146 CCE-MO).
- (12) Die nachstehenden Dokumente müssen unmittelbar nach Verladung an den Vertreter des Empfängers geschickt werden, damit dieser die Einfuhrlizenz erhalten kann :
- Erstschrift der Pro-forma-Rechnung ; diese Rechnung enthält folgende Angaben :
 - Art der Ware,
 - fob-Preis,
 - Versicherungskosten,
 - Frachtkosten ;
 - Ladeliste ;
 - veterinärrechtliche Bescheinigung ;
 - Ursprungsbescheinigung ;
 - Frachtbrief (1/3 der Erstschrift).